Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form
Phiếu Phản Hồi về Dịch Vụ Ngôn Ngữ của Hệ Thống Tòa Án Pennsylvania

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*
*Hoàn thành phiếu này **KHÔNG** ảnh hưởng đến kết quả của bất kỳ vụ việc nào tại tòa án.*

Help us improve language services by providing your feedback. Your feedback is welcome and will not result in any adverse action. Vui lòng giúp chúng tôi nâng cao chất lượng dịch vụ ngôn ngữ bằng cách gửi ý kiến phản hồi của quý vị. Mọi phản hồi của quý vị đều được hoan nghênh và sẽ không dẫn đến bất kỳ hành động bất lợi nào.

LANGUAGE SERVICES FEEDBACK/ PHẢN HỒI VỀ DỊCH VỤ NGÔN NGỮ

County/Quận: _____ Today's Date/Ngày hôm nay: _____

Date of Court Interaction/Ngày làm việc với tòa án: _____

1. What court were you in?/Quý vị đã tới làm việc tại tòa án nào?

- ☐ Magisterial District Court (MDJ) or Phila. Municipal Court/Tòa án Khu vực Sơ thẩm (MDJ) hoặc Tòa án Thành phố Philadelphia.
  MDJ Court Number/Số Tòa án Khu vực Sơ thẩm (MDJ):_____
- ☐ Court of Common Pleas/Tòa án Thẩm quyền Chung

2. Where did your business with the court take place?/Quý vị đã giải quyết công việc với tòa án ở đâu?

- ☐ Courtroom or hearing room/Phòng xử án hoặc phòng điều trần
- ☐ Front counter or desk/Quầy tiếp nhận
- ☐ Court services office (ex. Probation, Domestic Relations, etc.)/Văn phòng dịch vụ tòa án (ví dụ: Cơ quan Quản chế, Bộ phận Quan hệ Gia đình, v.v.)
- ☐ Other:/Khác: _____

3. Notice of Language Rights/Thông báo về Quyền được Hỗ trợ Ngôn ngữ:

- ☐ I was informed of my right to an interpreter with my hearing notice (or subpoena)./Tôi đã được thông báo về quyền được có thông dịch viên trong thông báo về phiên điều trần (hoặc trát đòi hầu tòa).
- ☐ I did not receive information about my right to an interpreter with my hearing notice (or subpoena)./Tôi không nhận được thông tin về quyền được có thông dịch viên trong thông báo về phiên điều trần (hoặc trát đòi hầu tòa).
- ☐ Not Applicable/Không áp dụng

4. Requesting an interpreter/Yêu cầu cung cấp thông dịch viên:

- ☐ I contacted the court to request an interpreter before the day of my hearing/court business./Tôi đã liên hệ với tòa án để yêu cầu cung cấp thông dịch viên trước ngày diễn ra phiên điều trần/trước khi đến giải quyết công việc với tòa án.
- ☐ I requested an interpreter when I arrived for my hearing/court business./Tôi đã yêu cầu cung cấp thông dịch viên khi đến tham dự phiên điều trần/giải quyết công việc với tòa án.
- ☐ I did not request an interpreter./Tôi không yêu cầu cung cấp thông dịch viên.

5. I requested an interpreter by/Tôi đã yêu cầu cung cấp thông dịch viên bằng:

- ☐ Phone/Điện thoại ☐ In Person/Trực tiếp
- ☐ Email/Email ☐ Not Applicable/Không áp dụng

6. Were you provided with an interpreter at the front office counter?/Quý vị có được bố trí thông dịch viên tại quầy tiếp nhận không?

- ☐ Yes/Có ☐ Not Applicable/Không áp dụng
- ☐ No/Không

7. Did you see information posted about your right to an interpreter in the courthouse or court office?/Quý vị có nhìn thấy thông tin về quyền được có thông dịch viên được niêm yết tại trụ sở tòa án hoặc văn phòng tòa án không?

- ☐ Yes/Có ☐ Not Applicable/Không áp dụng
- ☐ No/Không

8. If you were in court for a hearing, check all boxes that apply to you/Nếu quý vị tham gia một phiên điều trần tại tòa án, vui lòng đánh dấu vào tất cả các ô phù hợp với trường hợp của quý vị:

8A. ☐ An interpreter WAS provided:/ĐÃ được bố trí thông dịch viên:

- ☐ In person at my hearing./Thông dịch viên có mặt trực tiếp tại phiên điều trần.
- ☐ By video at my hearing./Thông dịch viên tham gia qua video tại phiên điều trần.
- ☐ By phone at my hearing./Thông dịch viên tham gia qua điện thoại tại phiên điều trần.

Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form
Phiếu Phản Hồi về Dịch Vụ Ngôn Ngữ của Hệ Thống Tòa Án Pennsylvania

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*
*Hoàn thành phiếu này **KHÔNG** ảnh hưởng đến kết quả của bất kỳ vụ việc nào tại tòa án.*

8B. ☐ An Interpreter WAS NOT provided and /KHÔNG được bố trí thông dịch viên và

- ☐ the hearing was postponed./phiên điều trần đã được hoãn lại.
- ☐ I was told the court can proceed without an interpreter./Tôi được thông báo rằng tòa án có thể tiếp tục giải quyết vụ việc mà không có thông dịch viên.
- ☐ I was asked to have a family member or someone else interpret. /Tôi được yêu cầu nhờ người thân hoặc người khác làm thông dịch viên.

9. How would you rate the quality of the interpretation? (if applicable)/Quý vị đánh giá chất lượng thông dịch như thế nào? (nếu áp dụng)

☐ 1 (poor) (kém) ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 (excellent) (tuyệt vời)

10. How would you rate the process for requesting interpreter services?/Quý vị đánh giá quy trình yêu cầu cung cấp dịch vụ thông dịch như thế nào?

☐ 1 (difficult) (khó) ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 (easy) (dễ)

Please provide any additional information that you would like us to know:/Vui lòng cung cấp bất kỳ thông tin bổ sung nào mà quý vị muốn chúng tôi biết:

COMPLAINT AND CONTACT INFORMATION (*Optional*)
THÔNG TIN KHIẾU NẠI VÀ THÔNG TIN LIÊN HỆ (*Không bắt buộc*)

You may choose to have your feedback treated as a formal complaint, in which case you will receive a written response following review and investigation. However, any feedback that concerns judicial decision making or alleges judicial misconduct will be treated as feedback and will not receive a response.

Quý vị có thể lựa chọn để ý kiến phản hồi của mình được xử lý như một khiếu nại chính thức. Trong trường hợp đó, sau khi được xem xét và điều tra, quý vị sẽ nhận được văn bản phản hồi. Tuy nhiên, mọi ý kiến phản hồi liên quan đến hoạt động ra quyết định tư pháp hoặc cáo buộc về hành vi sai trái của thẩm phán sẽ chỉ được ghi nhận là ý kiến phản hồi và sẽ không nhận được phản hồi.

Please remember, this office cannot review judicial decisions or investigate alleged judicial misconduct. If you wish to challenge a judicial decision or an alleged legal error, it must be done through the judicial process. If you believe there has been judicial misconduct, you may file a complaint with the Judicial Conduct Board (www.judicialconductboardofpa.org).

Xin lưu ý rằng văn phòng này không có thẩm quyền xem xét các quyết định tư pháp hoặc điều tra các cáo buộc về hành vi sai trái của thẩm phán. Nếu quý vị muốn yêu cầu xem xét hoặc kháng nghị một quyết định tư pháp hoặc một sai sót pháp lý bị cáo buộc, quý vị phải thực hiện theo thủ tục tư pháp. Nếu quý vị cho rằng đã có hành vi sai trái của thẩm phán, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên Hội đồng Giám sát Tư pháp Pennsylvania (www.judicialconductboardofpa.org).

Pennsylvania Courts Language Services Feedback Form
Phiếu Phản Hồi về Dịch Vụ Ngôn Ngữ của Hệ Thống Tòa Án Pennsylvania

*Completing this form will **NOT** affect the outcome of any court matter.*
*Hoàn thành phiếu này **KHÔNG** ảnh hưởng đến kết quả của bất kỳ vụ việc nào tại tòa án.*

Would you like to treat this feedback as a formal complaint? *Important: You MUST complete the contact and case information sections below for your feedback to be reviewed as a formal complaint.*
Quý vị có muốn ý kiến phản hồi này được xử lý như một khiếu nại chính thức không? *Lưu ý quan trọng: Để ý kiến phản hồi của quý vị được xem xét như một khiếu nại chính thức, quý vị BẮT BUỘC phải hoàn thành các mục Thông tin liên hệ và Thông tin vụ án dưới đây.*

- ☐ Yes/Có
- ☐ No/Không

May we contact you?/Chúng tôi có thể liên hệ với quý vị không?

- ☐ Yes/Có
- ☐ No/Không

Completing the next sections is optional if you are not submitting this form as a formal complaint. Your case and contact information will help us respond to your comments and obtain more information from you, if necessary. This information will not be released to any non-court agency or individual, except where required by law or court rule./Nếu quý vị không gửi biểu mẫu này dưới dạng khiếu nại chính thức, việc hoàn thành các mục dưới đây là không bắt buộc. Thông tin vụ án và thông tin liên hệ của quý vị sẽ giúp chúng tôi phản hồi ý kiến của quý vị và liên hệ để thu thập thêm thông tin khi cần thiết. Thông tin này sẽ không được cung cấp cho bất kỳ cơ quan hoặc cá nhân nào ngoài hệ thống tòa án, trừ trường hợp pháp luật hoặc quy định của tòa án yêu cầu.

Contact Information/Thông tin liên hệ:

Name/Tên _____

Address/Địa chỉ _____

City/Thành phố _____ State/Tiểu Bang ____

Zip/Mã Zip _____

Telephone Number/Số điện thoại_____

TTY(SĐT cho người khiếm thính)_____

Email _____

Preferred language/Ngôn ngữ mong muốn sử dụng

_____

Case Information/Thông tin vụ án:

Case Number/Mã số vụ án:_____

Judge/Thẩm phán: _____

Court/Tòa án: _____

Time/Thời gian: _____

THANK YOU FOR GIVING US YOUR FEEDBACK!/ CẢM ƠN QUÝ VỊ ĐÃ GỬI Ý KIẾN PHẢN HỒI!

Upon completion of this form please hand it in to the Court Administration Office or submit this to the contact information listed below: Sau khi hoàn thành biểu mẫu này, vui lòng nộp cho Văn phòng Quản trị Tòa án hoặc gửi đến thông tin liên hệ dưới đây: Language Access Coordinator Court Administration Services Center, 4th Floor 633 Court Street Reading, PA 19601 Email: interpreter@berkspa.gov	You may also file a separate complaint with the United States Department of Justice (DOJ) at: Quý vị cũng có thể nộp một đơn khiếu nại riêng đến Bộ Tư pháp Hoa Kỳ (DOJ) theo địa chỉ sau: Federal Coordination and Compliance Section Civil Rights Division U.S. Department of Justice 950 Pennsylvania Avenue NW Washington, D.C. 20530 Phone/Số điện thoại: (888) 848-5306